

DOI: <https://doi.org/10.69722/1694-8211-2024-59-135-140>

УДК: 81'1

*Мушаев В. Н., докт. филол. наук, профессор  
e-mail: mushaev\_vn@mail.ru*

*Калмыцкий госуниверситет им. Б. Городовикова  
Элиста, Российская Федерация*

*Кадыркулова У. К., канд. филол. наук, доцент  
e-mail: upel.kadyrkulova@mail.ru*

*ORCID: 0009-0006-1962-0260*

*Жабаров А. Э., преподаватель  
e-mail: zhabarov@iksu.kg*

*ИГУ им. К. Тыныстанова, г. Каракол, Кыргызстан*

**ПРОЯВЛЕНИЕ ЧИСЛОВОГО КОДА КУЛЬТУРЫ В  
РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ  
(на примере русского, кыргызского и калмыцкого языков)**

*Пословицы и поговорки являются творением народа, выражением мнений, мыслей и образа жизни множества людей. В них заключена народная мудрость, истина, не требующая доказательств. Народные поговорки отражают национальный менталитет, специфику видения мира каждого народа. В статье авторы обращаются к пословицам трех разных народов и анализируют проявление особенностей видения мира в употреблении пословиц с числительными, так как числительные являются не просто цифрами, а носителями сакральных идей каждого народа. Для анализа из трех языков были выбраны по сто пословиц и поговорок. Авторы использовали методы описания, сопоставления и контент анализа при данном исследовании. Авторы пришли к выводу о том, что у каждого народа есть особенные цифры, выражающие национальную специфику, а также есть цифры во всех трех культурах, совпадающие по значению.*

**Ключевые слова:** паремология, цифры, компонент, пословицы и поговорки, менталитет, культура.

*Мушаев В. Н., филол. илимд. докт., профессор  
e-mail: mushaev\_vn@mail.ru*

*Б. Городовиков ат. Калмак мамуниверситети  
Элиста ш., Россия Федерациясы*

*Кадыркулова У. К., филол. илимд. канд., доцент  
e-mail: upel.kadyrkulova@mail.ru*

*ORCID: 0009-0006-1962-0260*

*Жабаров А. Э., окутуучу  
e-mail: zhabarov@iksu.kg*

*К. Тыныстанов ат. БИМУ  
Каракол ш., Кыргызстан*

**АР КЫЛ ТҮЗҮЛҮШТӨГҮ ТИЛДЕРДЕ МАДАНИЯТТЫН  
САНДЫК КОДУНУН КӨРСӨТҮЛҮШҮ  
(орус, кыргыз жана калмак тилдеринин мисалында)**

*Макал жана ылакаптар элдин чыгармачылыгы болуп эсептелет, алар ошол элдин оюн, жашоо мүнөзүн чагылдырат. Макалдарда элдик акылмандуулук, тастыктоону талап кылбаган чындык камтылган. Макал-ылакаптар улуттук менталдыкты, ар бир элдин дүйнөнү таануу өзгөчөлүгүн чагылдырып турушат. Макаланын авторлору үч башка элдин макал-ылакаптарына кайрылып, сандар камтылган макал-ылакаптарда улуттук өзгөчөлүктөрдүн чагылдырылышын анализдешкен, себеби сандар жөн гана цифралар эмес, ошол элдин ички*

дүйнөсүнүн баалуулуктарын камтуучу белгилер болуп эсептелишет. Авторлор ар бир тилден жүздөн макал тандап алып анализдешкен. Изилдөөдө сыпаттоо, салыштыруу жана контент анализдөө ыкмалары колдонулган. Жыйынтыгында авторлор ар бир элдин өзгөчөлүгүн билдирген сандар макалдарда колдонуларын жана ошондой эле мааниси жагынан бирдей болгон үч элдин окшош сандары да бар экендигин белгилешкен.

**Түйүндүү сөздөр:** паремиология, сандар, компонент, макалдар жана ылакаптар, менталитет, маданият.

**Mushaev V. N.**, doctor of philosophy, professor  
e-mail: [mushaev\\_vn@mail.ru](mailto:mushaev_vn@mail.ru)

Kalmyk state university named after B. Gorodovikov  
Elista, Russian Federation

**Kadyrkulova U. K.**, cand. of physical sciences, professor  
e-mail: [upel.kadyrkulova@mail.ru](mailto:upel.kadyrkulova@mail.ru)

ORCID: 0009-0006-1962-0260

**Zhabarov A. E.**, lecturer  
e-mail: [zhabarov@iksu.kg](mailto:zhabarov@iksu.kg)

Kasym Tynystanov Issyk-Kul state university  
Karakol, Kyrgyzstan

## MANIFESTATION OF THE NUMERICAL CODE OF CULTURE IN DIFFERENTLY STRUCTURED LANGUAGES (on the example of Russian, Kyrgyz and Kalmyk languages)

*Proverbs and sayings are the creation of the people, the expression of opinions, thoughts and way of life of many people. They contain folk wisdom, truth that does not require proof. Folk sayings reflect the national mentality, the specificity of each nation's vision of the world. The authors turn to proverbs of three different peoples and analyze the manifestation of the peculiarities of the worldview in the use of proverbs with numerals, as numerals are not just numbers, but carriers of sacral ideas of each nation. One hundred proverbs and sayings each were selected from three languages for analysis. The authors used descriptive, comparative and content analysis methods in this study. The authors came to the conclusion that each nation has special figures expressing national specificity, and there are figures in all three cultures that coincide in meaning.*

**Keywords:** paremiology, figures, component, proverbs and sayings, mentality, culture.

Интерес к изучению и систематизации образно-переносных изречений как форме выразительных средств русского языка возник задолго до появления самого термина паремиология.

По мнению Н.Ф. Алефиренко, вопрос об отнесении паремий к общему фразеологическому фонду языка достаточно спорный, поскольку паремии совмещают признаки со свойствами предложений и свободных сочетаний. «Под термином паремия большинство современных исследователей понимает афоризмы народного происхождения, прежде всего пословицы и поговорки» [Алифириенко, 2009: с.344].

Паремиология неотъемлемая часть культурного наследия. Они отражают историю народа, обозначают типичные жизненные и смысловые ситуации, передают дух народа и особенности менталитета. Паремиология употребляется не только в повседневной жизни, но и во всех литературных произведениях, в мифологии, газетах и журналах. Как отмечал Мокиенко В.М. «за паремиологиями стоит многовековая мудрость народов, опыт целых поколений. Удачное употребление паремиологии не только повышает эмоционально-оценочный потенциал текста, но и дает возможность точно и кратко охарактеризовать ситуацию минимальными средствами, но с максимальной смысловой емкостью» [Мокиенко, 1999: с.464].

В русском, кыргызском и калмыцком языках часто встречаются пословицы и

поговорки с числовым компонентом. Три языка по структуре являются разными, три культуры также разные. В нашем исследовании анализируются семантическое и культурологическое значение данных паремий, выражающие национальную ментальность. Во всех трех культурах часто встречаются паремии с числовым компонентом.

В русском языке пословицы и поговорки с числовым компонентом употреблялись с давних пор. Простые цифры от одного до десяти употребляются в составе многих пословиц.

*Одна голова хорошо, а две лучше.* - (значение) - двое (или коллектив) быстрее найдут решение проблемы, чем один человек (поговорка). Поговорка призывает обращаться за помощью при обдумывании решения проблем.

Поговорка "Одна голова хорошо, а две лучше" вошла в русский язык в 20 веке от английской поговорки.

*Один дурак, а умных пятерых ссорит* – синонимичная пословица *одна ложка дегтя бочку меда портит*. Означает, что незначительная, но неприятная мелочь может испортить все хорошее.

*Один в поле не воин* - несет значение объединения в коллектив для достижения победы. Крылатое выражение используется не только для призыва к общим военным действиям против врагов. Она подходит и для мирных дел. Вместе можно решить творческую задачу, производственную проблему. Поговорку можно использовать в период подготовки к конкурсам и школьным мероприятиям, когда хочется выступить всем вместе и занять призовое место.

*За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.* Смысл этой пословицы состоит в том, что нельзя браться сразу за несколько дел. В таком случае ты ни в одном из этих дел не добьешься успеха. Источник этой пословицы – практический опыт охотников. Но этот опыт перенесен в пословице на любые два или несколько одновременных дел. Это значит, что пословица дает нам обобщенный смысл, обобщенный опыт народной мудрости. Часто она используется как предостережение: *Не гонись за двумя зайцами – ни одного не поймаешь. Где больше двух, там говорят вслух* – говорится тем, кто в присутствии других разговаривает шепотом, ведь в компаниях не принято секретничать, шептаться. *Береженная вещь два века живет* – пользоваться аккуратнее, беречь имущество и драгоценности. *Кто думает три дни, тот выберет, злыдни* – о скором и неверном решении, также и наоборот: о чрезмерном и бесполезном размышлении при выборе чего-либо. Пословицы и поговорки с числительным «три» в русском языке один из широко встречаемых и употребляемых. Это связано с тем, что цифра 3 имеет особое метафорическое и магическое значение. Данное явление встречается не только у русского народа. У кыргызов и калмыков цифра 3 также наделена особым сакральным значением. Истоки такой интерпретации исходят из древности, связаны с мифологическими и религиозными образами. Как известно, в произведениях устного народного творчества встречается цифра «три»: *За три девять земель в тридевяти царстве в тридесятом государстве живет баба-яга.*

*Трижды поп поет, а в четвертый аминь отдаст. Четыре полы, а бока голы.*

*Четыре полы, восемь карманов. В чистом поле четыре воли.* Число «четыре» в пословицах и поговорках русского языка встречается реже, чем с числами «один», «два», «три», но чаще, с чем с числами «пять», «шесть».

*Семь раз отмерь – один раз отрежь* - никогда нельзя принимать жизненно важные решения второпях. Нужно все тщательно обдумывать, ведь последствия могут быть необратимы. *За семью печатями* – в старину слово печать имело несколько иное значение. Это был не оттиск на бумаге, ибо даже бумаги еще не было в широком обращении, а это были, в основном, сургучные печати. То есть печати, которые

невозможно вскрыть без повреждения. Кроме того, доступ к особо важным вещам, ценностям или документам, имеющим государственное или иное общественное значение, был возможен только нескольким человекам сразу, чтобы исключить злоупотребления со стороны отдельных отвечающих лиц.

Кыргызы – один из древнейших народов Евразии, имеющие более чем двадцати трехлетнюю вековую историю. Первые упоминания о кыргызах встречаются в китайских летописях, относящихся к III-II векам до нашей эры. За такой период народная мудрость только оттачивалась. Пословицы и поговорки кыргызского народа в себе содержат всю мудрость народа, отражают культуру, быт и историю пройденных эпох. Мысли, выраженные в пословицах и поговорках глубоко точны, своевременны. Потому что проверены жизненными фактами, ценою жизни и крови не одного десятка поколений народа.

Уникальные лингводидактические возможности образцов устного народного творчества, в частности, дидактическое значение кыргызских пословиц и поговорок были исследованы в трудах кыргызских ученых – педагогов таких как, А.Э.Измаилов, П.И.Харакоз, А.Акматалиев, А.Алимбеков, Ж.Койчуманов, Б.Апышев, С.Иптаров, А.Т.Дунканаев и др

Пословицы и поговорки должны рассматриваться как фактор лингвокультурной ментальности кыргызского этноса. В связи с этим пословицы и поговорки – источник изучения менталитета кыргызского народа. Они отражают историю языка и общества, связь мышления и языка, духовную культуру народа, разные стороны умственной и хозяйственной деятельности кыргызского этноса.

В области кыргызского литературоведения одним из первых трудов по пословицам и поговоркам следует считать труд Бюбю Керимжановой «Пословицы и поговорки кыргызского народа», который был издан в 1948 году, позже данный труд был дополнен и дважды переиздан [Керимжанова, 1948]. В упомянутом труде пословицы и поговорки разделены на тематические группы, имеют место и их толкования. По данному направлению 1962 году выходит в свет труд Сапарбека Закирова «Пословицы и поговорки кыргызского народа», в котором, как и в предыдущем труде, автор делит пословицы и поговорки на следующие тематические группы: мифологические, социально политические, социально жизненные и исторические. Кроме этого автором названы десять групп пословиц, классифицированных по принципу их происхождения [Закиров, 1962].

В качестве первого исследования пословиц и поговорок как объекта и предмета лингвистического анализа следует назвать труд Сали Гапарова «Синтаксический строй кыргызских пословиц и поговорок». В данном труде автор, опираясь на исследование кыргызских, казахских и русских ученых, раскрывает суть вопросов, касающихся языковой природы, в частности, синтаксического строя пословиц и поговорок.

В кыргызском языке, как и в русском, встречаются пословицы в основном с простыми числительными:

*Акылдуу бир сөздөн түшүнөт, акмакты түртмөйүнчө түшүнбөйт.* – (Умный с одного слова поймет, дурак не поймет пока не толкнешь), Умный поймет сразу моментально, сделает все во время и в срок. Дурак не поймет, если даже объяснить сто раз.

*Жакшы атка бир камчы, жаман атка мин камчы.* – (Хорошему коню – одна плеть, а плохому – тысяча),

*Бир уядан бир сасык.* - (Из одного гнезда одна вонючка). (Русский синоним).

*Бир күнү таанышканга миң күнү салам бер* – (Того, с кем был один день знаком, тысячу дней приветствуй). В кыргызском языке, как показывают примеры, имеется большое количество пословиц и поговорок с числовым компонентом «один»

*Бактылууга эки дос келет, бактысызга эки ууру келет. - К счастливому приходят два друга, к несчастному - два вора.*

*Уй сойсон, үч күн үйгө жолобо, жылкы сойсон, жети күн үйүнөн чыкпа. – Корову зарежешь – три дня домой не показывайся, лошадь зарежешь – семь дней из дома не выходи.*

*Жети, өлчөп бир кес (Семь раз измерь, один раз отрежь) – предостерегает нас от принятия спонтанных решений, напоминает, что надо взвешивать каждый шаг, заранее предусматривать последствия своих дел.*

*А болду, бу болду, Эшкаранын он төөсү өлдү. – Что было, то и было, десять верблюдов Эшкары пало.*

*Он күндүк ашың болгончо, бир күндү кешиң болсун. – Чем иметь на десять дней запас пищи, лучше имей одного друга на один день.*

Данные пословицы показывают, что в каждую цифру кыргызы вкладывали особый смысл. Сокровенными числами считались цифры 3,7,9.

Пословицы и поговорки с компонентом числительных в калмыцком языке также часто употребляются и на современном этапе развития калмыцкого языка.

Одними из калмыцких ученых, исследовавших калмыцкие пословицы и поговорки являются Б.Б.Оконов, Б.Б.Горяева и др. В статье Б.Б.Горяевой «Калмыцкие народные пословицы и поговорки в аспекте аксиологии» анализируются калмыцкие народные пословицы и поговорки в аксиологическом аспекте, которые представляются актуальными в свете радикальных изменений в ценностных ориентациях и поступках людей современного общества [Горяева, 2014: с. 85]. Калмыцкие пословицы в 1960-е гг. систематически записывались в комплексных экспедициях и издавались на страницах газет и журналов. В 1959 г. были опубликованы калмыцкие пословицы, записанные у информантов Саги Мукаева и Г.Уланджиева. Данные пословицы отражают характерные особенности того времени, когда они были записаны. Некоторые из приведенных пословиц давно уже забыты, их необходимо вводить в научный оборот для последующих исследований.

Паремиология является древнейшей составной частью творчества калмыцкого народа. Пословицы и поговорки создавались на протяжении многовековой истории народа, в них отражены традиции и культуры данного народа. Со временем пословицы и поговорки приняли на себя общественно-практическую функцию, став важнейшим средством воспитания молодого поколения. Пословицы и поговорки отражают понятия о вселенной и явлениях природы, о человеке и его трудовой деятельности во всех проявлениях. Ниже приведены пословицы с числовыми компонентами:

*Доланаснегнькерсүболдг погов. из семерых один всегда умный. Зөргтә нег үктл, зөргугамиңһукдг посл. смелый умирает один раз, а трус — тысячу раз*

*Хоомакүнхойркөдлмитә (Ленивый человек делает работу дважды)*

*Дэн ширгхойрас – зулсн күн – мөндхардг*

*һурвнхамрч (Три скупых, жадных),*

*һурвнхарнһу (Три темных, жадных),*

*Дөрвнүкрэр тара тәрхлә, жилинкүнсәнолна – (Если пахать на четырех быках, можно найти пропитание на целый год),*

*Дөнтәхарцараналжидсн күнүвлинһидитә - (Человек, забивший четырехлетнего черного быка, не станет искать мясо у другого.*

*Тавнһисндүүрхләтавгтамаһнкөргш – (Когда заканчивается пятая девятка зимы, мясо в корытце уже не замерзает),*

*Зурһан гүүгсааснкүн, зуницагтэркнержууна –(Человек, у которого доится шесть кабыл, летом гонит араку и пьёт),*

*терскнәснсалһларнжирһлинһнуттуршаруульдг - посл. расставшись с другом, плачет семь лет, расставшись с родиной, плачет всю жизнь*

*Доланодноралдж доһлнэмгнкецэлдхлэ, өрцээхиньтемдг – (Когда семь звезд сойдутся вместе, когда возмездие хромой старухи начнет снижаться – это признак того, что начинается рассветать),*

*Зовли – зуннээмнайста*

*Йиснкөвүнһарһснэк, икгериндеедбийдсуудг погов. мать, родившая девять сыновей, обычно занимает почётное место в большом доме.*

*Хулхачкун нег нуултэ, хулхачэзнарвннуултэ На украшем один грех, а на оборованном десять*

Таким образом, рассмотрев имена числительные как структурный компонент паремиологии, приходим к выводу о том, что числительные играют значимую роль в употреблении пословиц и поговорок.

Мы выписали около 100 пословиц и поговорок с употреблением имен числительных. Было выявлено, что число в составе паремиологии обладает чрезвычайно развитой символикой, трудно представить пословицы и поговорки без числительных.

Накопленная столетиями мудрость вобрала в себя пословицы и поговорки с числительными первого десятка (количественные) и порядковые. Числительные играет неопределимую роль в пословицах и поговорках, что и свидетельствует тому, что числительные постоянно употребляются в составе паремиологии.

Многие числа в пословицах и поговорках являются носителями определенного смысла, они стали символами. Так, при помощи единицы подчеркивается уникальная природа явлений, выражаются противопоставления («одна голова хорошо, а две еще лучше»). Двойка определяет схожесть (как две капли воды).

Наш сопоставительный анализ показал, что в пословицах и поговорках есть цифры, встречающиеся в трех языках. Совпадает их частое употребление, основное значение. К таким цифрам можно отнести: 1, 3, 7, 9. Но также в трех языках есть числа, которые наделены особым значением только у одного народа. Так в русском языке наибольшее количество пословиц и поговорок с числами «один», «два», «три», «семь», «девять», «десять», встречаются реже, но есть с числами «четыре», «пять». «шесть», «восемь». Из реже встречающихся сложных числительных нами обнаружены числа «двенадцать» и «тринадцать», «тридцать три», «сто».

В кыргызском языке особыми цифрами считаются «три», «семь», «девять», «сорок», так как эти цифры наделены особыми магическими, сакральными значениями. По количеству пословиц с компонентом данных числительных преобладают также с числом «один», «два», «тысяча».

В калмыцком языке также наиболее часто встречаются в составе пословиц и поговорок числа «три», «семь», «девять». Менее редко встречаются числа «два», «четыре», «шесть», «восемь». Для калмыцкого народа привлекательными числами оказались нечетные числа. В этом тоже кроется магическое и мифологическое объяснение.

#### Литература:

1. Алефириенко Н.Ф. Фразеология и паремиология: учебное пособие бакалаврского уровня филологического образования. - М.: Флинта: Наука, 2009. -344 с.
2. Даль В.И. Пословицы и поговорки русского народа. 3 изд. – М., 1964.
3. Горяева Б.Б. Пословицы и поговорки калмыцкого народа. -Элиста, 2014, с. 85.
4. Закиров С. Пословицы и поговорки кыргызского народа – Фрунзе, 1962.
5. Керимжанова Б. Пословицы и поговорки кыргызского народа. –Фрунзе, 1948.
6. Мокиенко В.М. Образы русской речи: Историко – этимологические очерки фразеологии. – СПб.: Фолио-Пресс, 1999. – 464 с.